



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PO** Manual de instruções

**RVL 200**

**RVL 300**

# I SIMBOLI – CONSEGNE

## Spiegazione dei simboli

L'uso di pittogrammi sulle macchine (a colori) e nel manuale forniranno i consigli riguardanti la vostra sicurezza.



**ATTENTI!! PERICOLO!** Simbolo generale di pericolo.



**OBBLIGO.** Utilizzare sempre con la macchina:

- un casco di protezione omologato
- delle protezioni dell'udito omologate
- degli occhiali di protezione omologati o una visiera omologata.



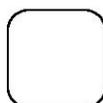
**LEGGERE** attentamente e assimilare le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la macchina.



**AVVERTENZA.** Triangolo e marcatura nera su fondo giallo: pericolo in caso di non rispetto. Rischio di ferite per l'utente o i terzi. Rischio di danni alla macchina o lo strumento.



**DIVIETO.** Cerchio rosso con o senza barra – utilizzazione o presenza vietata.



**INDICAZIONE.** Informazione – Istruzione: indicazioni speciali relative all'utilizzazione o al controllo della macchina



Questa macchina è conforme alla direttiva CE in vigore.



Simbolo **ARRESTO.**



Uso obbligatorio di occhiali protettivi o di visiera.



Emissioni sonore nell'ambiente come da direttiva della Comunità europea.



Questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio indica che il prodotto non deve essere trattato come un rifiuto domestico. Deve essere obbligatoriamente depositato al punto di raccolta previsto per il riciclaggio del materiale elettrico e elettronico. Nel conformarsi a una procedura di corretta rimozione del prodotto diventato obsoleto, si contribuirà a prevenire gli effetti nocivi per l'ambiente e la salute dovuti a una eventuale manipolazione non adeguata. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio del presente prodotto, si consiglia di rivolgersi al municipio o alle circoscrizioni amministrativo-territoriali, al centro di deposito dei rifiuti locale o nel negozio nel quale si ha acquistato il prodotto.

# DICHIARAZIONE CE - INDEX

## Dichiarazione di conformità

Il fabbricante, **HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS**, 433 81 Gothenburg, Sweden, dichiara che la macchina **RVL200/RVL300** è conforme alle disposizioni della DIRETTIVA :

- "MACCHINE" modificata (89/392/CEE)
- "BASSA TENSIONE" modificata (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUMORI" (2000/14/CEE)
- "DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE) " (2002/96/CE)



**Christer Carlberg**, Operations Manager  
Husqvarna Construction Products

## Prefazione del manuale

Prima di lasciare la nostra fabbrica, ogni macchina viene sottoposta a una serie di controlli durante i quali si procede ad un'accurata verifica di tutti i componenti. Il rigoroso rispetto delle nostre istruzioni assicura una notevole longevità alla Vostra macchina in condizioni normali di lavoro.

I consigli per l'uso e i pezzi di ricambio menzionati in questo documento sono forniti a titolo indicativo e non hanno carattere vincolante. Nessuna garanzia verrà concessa in caso di errori o negligenze, o in caso di danni in relazione alla consegna, alla progettazione o all'utilizzo della macchina. Sempre coscienti quanto alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di effettuare, senza preavviso, tutte le modifiche tecniche necessarie al loro miglioramento.

Il presente documento servirà all'operatore per:

- familiarizzarsi con la macchina,
- conoscere le sue possibilità di impiego
- evitare gli incidenti dovuti ad uso improprio e uso da parte di personale inesperto, nonché quelli che potrebbero verificarsi durante le operazioni di manutenzione, movimentazione, riparazione, spostamento o trasporto,
- ottimizzare l'affidabilità e la longevità della macchina,
- assicurare un utilizzo corretto, una manutenzione regolare, una riparazione rapida, onde diminuire le spese di riparazione e ridurre i tempi di fermo macchina.



**Il manuale dovrà essere disponibile in qualsiasi momento sul posto di lavoro. Esso dovrà essere letto ed utilizzato da ogni persona incaricata dell'installazione o dell'impiego della macchina.**



Le regolamentazioni tecniche obbligatorie in vigore nel paese d'utilizzo della macchina, devono ugualmente essere rispettate per la massima sicurezza del suo uso.

## Indice

### SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Spiegazione dei simboli ..... 2

### DICHIARAZIONE CE

Dichiarazione di conformità ..... 3  
Prefazione ..... 3

### INDICE

Indice ..... 3

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche tecniche ..... 4

### ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Consegne particolari ..... 5  
Fare – Non fare ..... 5  
Verifica prima della messa in servizio ..... 6  
Macchina a motore benzina ..... 6  
Macchina a motore elettrico ..... 6  
Messa in discarica ..... 6

### MESSA IN SERVIZIO

Montaggio del righello ..... 7  
Utilizzo ..... 7

### MANUTENZIONE

Verifica motore termico ..... 7  
Verifica generale ..... 8  
Riparazione ..... 8  
Pezzi di ricambio ..... 8  
Garanzia ..... 8

*Le notizie tecniche sono fornite a titolo informativo e non vincolano il costruttore.*

*Per migliorare costantemente la qualità del nostro prodotto ci riserviamo di apportare modifiche senza preavviso.*

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## RVL 200

### Dati generali

Massa nominale (kg)	17 kg
Dimensioni (L x l x H - mm)	280 x 2000 x 400
Velocità di rotazione del motore (giri/minuto)	7500
Potenza (CV/kW)	1 / 0,74

### Emissioni sonore

Potenza acustica, $L_{WA}$ dB(A) EN ISO 3744	112
---	-----

### Livelli sonori

Livello di pressione acustica equivalente all'orecchio dell'utente, $L_{pa}$ (dB)EN ISO 4871	94
--	----

### Livelli di vibrazioni

Secondo ISO 5489 Aeq ( $m/s^2$ ),	2,1
--------------------------------------	-----

### Targhetta dati nominali

TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSE UTILE	17/21	kg	PUISSANCE	0,74	kW
		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

TIPO	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSA UTILE	17/21	kg	POTENZA	0,74	kW
		mm	CAMPO DI TENSIONE		V
ALESAGGIO		mm	FREQUENZA		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

## RVL 300

### Dati generali

Massa nominale (kg)	21 kg
Dimensioni (L x l x H - mm)	280 x 3000 x 400
Velocità di rotazione del motore (giri/minuto)	7500
Potenza (CV/kW)	1 / 0,74

### Emissioni sonore

Potenza acustica, $L_{WA}$ dB(A) EN ISO 3744	112
---	-----

### Livelli sonori

Livello di pressione acustica equivalente all'orecchio dell'utente, $L_{pa}$ (dB)EN ISO 4871	94
--	----

### Livelli di vibrazioni

Secondo ISO 5489 Aeq ( $m/s^2$ ),	2,1
--------------------------------------	-----

### Targhetta dati nominali

TYPE	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSE UTILE	17/21	kg	PUISSANCE	0,74	kW
		mm	PLAGE DE TENSION		V
ALESAGE		mm	FREQUENCE		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

TIPO	RVL 200/300	N° SERIE			
MASSA UTILE	17/21	kg	POTENZA	0,74	kW
		mm	CAMPO DI TENSIONE		V
ALESAGGIO		mm	FREQUENZA		Hz
T/MIN – RPM	6000		INT UTIL		A

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA

## Consegne particolari

Il fabbricante declina ogni responsabilità dovuta a una utilizzazione non adatta ovvero a una qualsiasi modifica.

Concepita per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di uso conformi alle istruzioni, la segatrice puo' presentare dei pericoli per l'utente nonché dei rischi di deterioramento. Sono necessari dei controlli regolari sul cantiere onde garantire:

- Il perfetto stato tecnico (utilizzazione in funzione dell'assegnazione tenendo conto degli eventuali rischi, soppressione di ogni malfunzionamento che potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza),
- Un personale competente (qualificazione, età, formazione, istruzione) con una perfetta conoscenza del manuale prima di iniziare il lavoro; qualsiasi anomalia elettrica, meccanica o di qualsiasi altra origine sarà controllata da una persona abilitata a intervenire (elettricista, addetto alla manutenzione, agente rivenditore approvato, ecc...),
- Il rispetto delle avvertenze e delle direttive segnate sulla macchina (protezioni personali appropriate), utilizzazione conforme, istruzioni di sicurezza in genere ...),
- Che nessuna modifica, trasformazione o complemento sia pregiudizievole alla sicurezza o che venga effettuata senza l'autorizzazione del fabbricante,
- Il rispetto delle frequenze di verifica e dei controlli periodici preconizzati,
- I ricambi di origine in caso di riparazione.

## Fare

- FARE leggere attentamente e verificare la buona comprensione di tutte le istruzioni prima di utilizzare la segatrice.
- FARE mantenere sempre le protezioni al loro posto.
- FARE indossare sempre le protezioni uditive e / o oculari, la protezione della testa e la protezione respiratoria approvata.
- FARE tenersi sempre a distanza del disco e di tutti gli altri pezzi in movimento.
- FARE sapere come fermare subito la segatrice in caso di emergenza.
- FARE spegnere il motore e lasciarlo raffreddare prima di fare di nuovo il pieno.
- FARE verificare il disco, le flangie e gli alberi per controllare che non siano danneggiati prima di installare il disco.
- FARE essere prudenti e rispettare le istruzioni al caricamento e allo scaricamento della segatrice.

## NON FARE

- NON lasciare altre persone avvicinarsi dalla messa in funzione, del pieno di carburante o dei lavori di taglio.
- NON fare funzionare dei motori a benzina in un luogo chiuso, salvo se esiste una ventilazione appropriata.
- NON utilizzare un materiale o dei dischi deteriorati.
- NON fare funzionare la segatrice in luoghi dove si trovano anche dei combustibili. Le scintille provenienti dalla segatrice potrebbero provocare un incendio o una esplosione.
- NON autorizzare una protezione del disco inferiore a 180 gradi.
- NON lasciare la segatrice senza controllo mentre funziona il motore.
- NON utilizzare la segatrice sotto l'influenza dell'alcool o di droghe.



**IL NON RISPETTO DI QUESTE AVVERTENZE PUO' PROVOCARE LA MORTE O DELLE FERITE CORPOREE GRAVI.**

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA

## Verifica prima della messa in funzione



Prima della messa in funzione, leggere attentamente le istruzioni e familiarizzarsi con la macchina.



Arresto motore.



Il luogo di lavoro deve essere perfettamente in ordine, con una corretta illuminazione e deve presentare nessun rischio (umidità, prodotti pericolosi ..).



L'operatore deve indossare le protezioni adeguate per il lavoro.



Casco antirumorio obbligatorio.



Divieto di accesso alle persone non autorizzate.



Utilizzare soltanto dei dischi con la menzione di una velocità di funzionamento massima superiore alla velocità dell'albero.

## Macchina con motore benzina

(riferirsi al libretto di manutenzione motore):



Tenere conto delle condizioni ambientali (salute e sicurezza).

- Verificare che il pieno sia stato fatto.
- Verificare il livello dell'olio. Siccome il motore lavora spesso inclinato, verificare spesso e in posizione

orizzontale che il livello d'olio non sia mai inferiore alla seconda marcatura dell'indicatore.

## Macchina con motore elettrico

Verificare i seguenti punti:



**SICUREZZA ELETTRICA:** Obbligo di collegamento a una rete dotata di un salvavita 30 mA con messa a terra. Qualore non ci fosse questo salvavita sulla retej, consultare i vari modelli del nostro catalogo.

- Utilizzazione corretta del dispositivo differenziale includendo il controllo periodico; per gli strumenti forniti con un salvavita integrato nel cavo o nella presa, nel caso in cui il cavo o la presa fossero guasti, la riparazione dovrà essere effettuata dal fabbricante o da uno dei suoi agenti o da una officina approvata per evitare qualsiasi rischio derivante da una riparazione malfatta.
- Alimentazione del motore : cavo elettrico rafforzato di tipo HO7 RNF con sezione 5 x 2,5 mm<sup>2</sup> fino a100 metri per 400V.
- Verificare che il voltaggio della rete sia identico a quello menzionato sulla targa della macchina
- Motore trifase: verificare che il senso di rotazione dell'asse dell'albero corrisponda al senso indicato dalla freccia sulla scatola del disco. Qualore il motore no girasse nel senso giusto, invertare le due fasi girando i due morsetti della presa.
- Messa a terra della macchina (obbligatoria).

## Scarto



In caso di deterioramento e di guasto della macchina, gli elementi qui sotto saranno scartati conformemente alle modalità prescritte dalla vigente legislazione.

Materiali principali:

- Motore: Alluminio (AL) - Acciaio (AC) - Rame (CU) - Poliamide (PA)
- Macchina: Lamiera (AC) - Ghisa (FT) - Alluminio (AL)

# AVVIAMENTO-MANUTENZIONE

## Montaggi della piastra spianatrice [FIG. 1]

- Posizionare il rigello sul suolo.
- Posizionare l'insieme motore su quest'ultimo.
- Presentare e introdurre le viti (1) e le rondelle piatte (2), poi le rondelle dentate (3) e i dadi (4).
- Serrare le viti (1) mediante la chiave fornita.

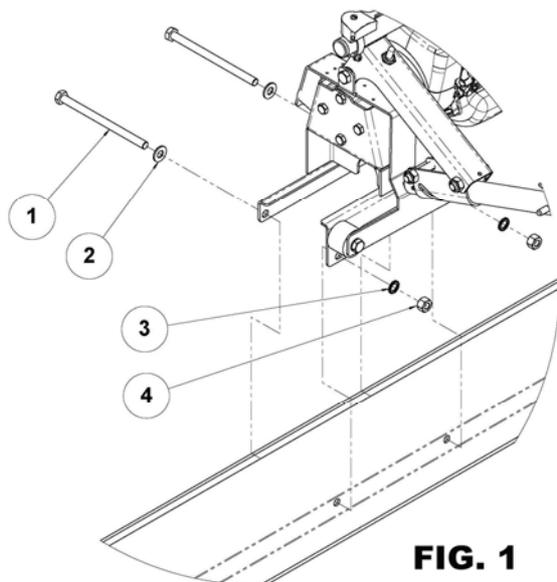


FIG. 1

## Utilizzo [FIG. 2]

- Dopo il livellamento tradizionale e gettata di cemento, posizionate la piastra all'inizio della zona da spianare.
- Inserite la parte dell'asta sulla macchina.
- Prima della messa in funzione, spruzzate il gasolio o l'olio per casseforme sulla piastra per evitare l'aderenza con il cemento.
- Accendete il motore della macchina (vedi istruzioni).
- Regolate la vibrazione in funzione del grado idrometrico del cemento.
- Posizionare il longarone sulla spalla e agire ruotando sul longarone stesso per inclinare il regolo in avanti o indietro.
- Tirate lentamente verso di voi.
- Se necessario procedete ad una seconda passata.
- Al momento dell'esecuzione della spianata successiva, accavallate per 15 centimetri circa la zona laterale a quella della passata precedentemente effettuata.

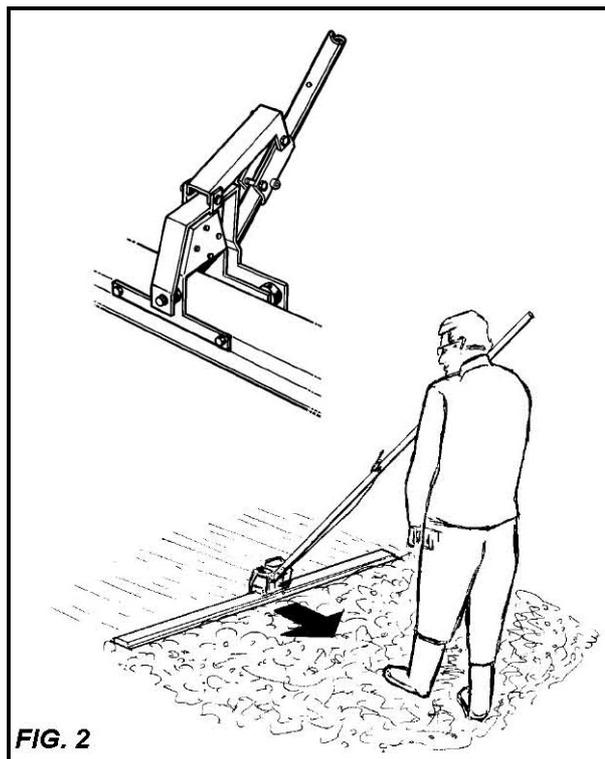


FIG. 2

## Motore

### MESSA IN FUNZIONE

Per motori a 4 tempi, fare il pieno del serbatoio solo con benzina

### Non fumare durante l'operazione.

Fate arrivare la miscela al carburatore con il manettino di comando dell'acceleratore in posizione chiusa, fino alla fuoriuscita del carburante dallo sfioratore.



### ATTENZIONE :

Quando si preme a metà corsa la pompa di riempimento, il carburante fluisce direttamente nel motore e l'accensione diventa difficile. La pompa di riempimento va sempre manovrata premendo fino in fondo.

- Portare l'interruttore in posizione ON.
- Aprire il manettino del gas a metà corsa.
- Chiudere la farfalla dello starter.
- Tirare il cavo autoavvolgente d'accensione.



Non tirare il cavo d'accensione quando si trova già a fine corsa.

- Già dal primo scoppio, aprire la farfalla dello starter.
- Tirare nuovamente il cavo d'accensione.
- Regolare il regime del motore con il manettino del gas.

# AVVIAMENTO-MANUTENZIONE



## ARRESTO

- Portare il manettino del gas al minimo.
- Mettere l'interruttore in posizione OFF.



## ATTENZIONE: UTILIZZO MOTORE HONDA

- Utilizzo estremo: da 3 a 5° e dall'80 al 100% d'umidità.
- In caso di problema di congelamento del carburatore, spegnere il motore per 5 minuti circa e avviarlo nuovamente.



Nel caso di lavoro in ambiente esiguo o chiuso, assicurare una ventilazione adeguata: i gas di scarico contengono ossido di carbonio (un'esposizione a questi gas tossici può provocare una perdita di conoscenza e rivelarsi mortale).

## Manutenzione

- Pulire la piastra dopo l'uso.
- Lubrificare con grasso l'articolazione dell'asta almeno una volta al mese.
- Se utilizzate un getto d'acqua o una idropulitrice, evitate **ASSOLUTAMENTE** gli schizzi sul motore.

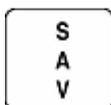
**IMPORTANTE : E' possibile invertire la piastra in caso di usura della parte anteriore della stessa**



**Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di uso improprio o di modifica del presente materiale.**

- Honda suggerisce uno smontaggio e una pulitura del filtro dell'aria dopo ogni uso.

## Riparazioni



Siamo a Vostra completa disposizione per garantir Vi qualsiasi riparazione nei tempi più brevi e al miglior prezzo (vedere l'indirizzo sul retro).

## Pezzi di ricambio

Per una consegna rapida dei pezzi di ricambio e per evitare perdite di tempo, è necessario richiamare su ogni ordine le indicazioni che figurano sulla piastrina segnaletica della macchina nonché il numero di riferimento del pezzo da sostituire.

543 000 000 (0)  
Codice                      Quantità

## Garanzia

### 1. DURATA

La garanzia ha effetto a decorrere dalla data d'acquisto da parte dell'utilizzatore (data della fattura del distributore) e sarà valida 12 mesi.

### 2. ESTENSIONE

La garanzia si limita alla sostituzione gratuita delle parti difettose per fabbricazione e riconosciute tali da HUSQVARNA (fatta eccezione per le parti d'usura e di consumo) se la riparazione è effettuata in una officina HUSQVARNA o autorizzata da HUSQVARNA.

(In caso di riparazione effettuata da personale non autorizzato da HUSQVARNA) il fabbricante non copre i danni, diretti o indiretti, materiali o immateriali, causati alle persone o alle cose in seguito a rottura o arresto della macchina.

### 3. CONDIZIONI DI GARANZIA

Per aver diritto alla garanzia, è indispensabile inviare a HUSQVARNA, entro 8 giorni dall'acquisto, il certificato di garanzia allegato, debitamente compilato.

In caso di problemi della macchina sorti nel periodo della garanzia, i nostri servizi post-vendita vi indicheranno la migliore prassi da seguire per risolverli, e vi consiglieranno all'occorrenza il più vicino centro di servizio autorizzato.

Potete anche spedire la vostra macchina, a vostre spese, ai nostri servizi Post-vendita, allegando la fattura d'acquisto e un rapporto illustrativo del problema e interessato dalla garanzia. Una diagnostica tecnica sarà effettuata al momento del ricevimento della macchina, dopodiché vi saranno inviate le conclusioni dell'esame.

### 4. ESCLUSIONI

La garanzia non può essere accordata per danni o rotture causate da:

- utilizzo anormale, errato trasporto o manutenzione;
- utilizzo di lubrificanti o combustibili di qualità non adeguata o non prevista da HUSQVARNA;
- in seguito all'utilizzo di ricambi o accessori non originali;
- in seguito a interventi effettuati da personale non autorizzato;
- in seguito all'utilizzo di un attrezzo diamantato difettoso o inadeguato. (Noi prevediamo l'utilizzo di utensili HUSQVARNA).

La merce viaggia a spese, rischio e pericolo dell'acquirente, che ha il diritto di presentare ricorso contro il trasportatore nelle forme e nei termini previsti dalla legge.



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

115 03 64-20

2007-09-20